



# ΣΤΗ ΘΕΩ ΙΣΧΥΡΟΣ

بِسْمِ اللَّهِ الْقَوِي

مقدمة لكل طرح : -  
الآدام

Αμωινι μαρενοτωτ : η̅ϥ̅τ̅ριας̅ ε̅θ̅τ̅ : ε̅τε̅  
ϕ̅ιωτ̅ νεμ̅ Π̅ω̅η̅ρι : νεμ̅ Π̅ι̅π̅η̅α̅ ε̅θ̅τ̅.

Χερε νε Μαρια̅ : ϕ̅β̅ρομ̅πι̅ ε̅θ̅νε̅θ̅ω̅ς : θ̅η̅ε̅-  
τα̅ς̅μ̅ι̅ς̅ κ̅α̅λ̅ : υ̅ϕ̅ϕ̅ π̅ι̅λ̅ο̅ς̅ο̅ς̅ .

تعالوا نسجد للثالوث الأقدس . الآب والابن والروح القدس . السلام لك يا مريم الجامعة المسنة .  
الى ولدت لنا الله الكلمة .  
الواطس :

Π̅ε̅νο̅τω̅τ̅ υ̅̅ϕ̅ιω̅τ̅ η̅̅α̅ζ̅α̅θ̅ο̅ς̅ : νεμ̅ Π̅ε̅ϕ̅ω̅η̅ρι̅  
Ι̅η̅ς̅ Π̅̅χ̅ς̅ : νεμ̅ Π̅ι̅π̅η̅α̅ υ̅̅π̅α̅ρ̅α̅κ̅λ̅η̅τ̅ο̅ν̅ ϥ̅̅τ̅ριας̅  
ε̅θ̅τ̅ η̅̅ο̅μ̅ο̅ο̅τ̅ς̅ι̅ο̅ς̅ .

Χερε νε υ̅̅ϕ̅πα̅ρ̅θ̅ε̅νο̅ς̅ . ϕ̅ο̅τ̅ρω̅ υ̅̅μ̅η̅ι̅ η̅̅α̅λ̅η̅-  
θ̅ι̅η̅η̅ : χερε η̅̅π̅ω̅ο̅τ̅ω̅ο̅τ̅ η̅̅τ̅ε̅ π̅ε̅ν̅ς̅ε̅νο̅ς̅ : α̅ρ̅ε̅χ̅ϕ̅ο̅  
κ̅α̅λ̅ η̅̅ε̅μ̅μ̅α̅νο̅τ̅η̅λ̅ .

نسجد للآب الصالح وابنه يسوع المسيح والروح المعزى . الثالوث القدوس الواحد فى الجوهر .

ثم يكمل فى الحالين بلحنه المعروف

ΟΤΟΝ ΟΥΖΕΛΠΙΣ ΉΤΑΝ : ΞΕΝ ΘΗΕΘΟΤΑΒ  
 Παριά : έρε ΦΨ ΝΑΙ ΝΑΝ : ΖΙΤΕΝ ΝΕΣΠΡΕΣΒΙΑ .

ΟΤΟΝ ΟΥΜΕΤΣΕΜΝΟΣ : ΉΞΡΗΙ ΞΕΝ ΠΙΚΟΣΜΟΣ :  
 ΈΒΟΛ ΖΙΤΕΝ ΠΙΨΛΗΛ : ΉΝΤΕ ΨΘΕΟΤΟΚΟΣ ΕΘΥ  
 Ψάστια Παριά Ψπαρθενος : ΝΕΜ ΝΙΜ...  
 يذكر اسم صاحب الطرح

يوجد رجاء لنا لدى القديسة مريم أن يرحمنا الله من قبل شفاعاتها . وكل همدوه فى العالم من قبل

صلاة والدة الإله القديسة العاهرة مريم المذراء و (فلان) .. اسم صاحب الطرح . .



Ἔτε πιψωιχ ἠδτηατος : πιμαρττρος ἠτε  
 Πχς : πιὰςιος Ἀρχηλεος : φα πιερψμετὶ ἔτ-  
 ταιηοττ .

التفسير : اجتمعوا سوياً أيها المؤمنون . الأبناء المحبين للمسيح . لتجد هؤلاء الشهداء . لكي يشفوا فينا  
 وم الشجمان الأفواباء شهداء المسيح . القديس أرشيلادوس . ذو التذكار الحسن المكرم † الشهيد المبجل  
 والقس المؤمن العظيم الأنبا ميخائيل . الذي من أهل دمياط . فهذا كان راهباً في دير الأنبا يحنس . بجبل  
 شيهات . وبخديعة الصدو للشيطان . نزل إلى مدينة القاهرة . وأنكر الإيمان . ودخل في دلاة الإسلام .  
 وتزوج بامرأة من بنات الاسماعيليين . وأقام معها ثمانية أيام . ثم رجع إلى نفسه . واعترف بيكاه لسكاهن راهب  
 فأعطاه قانوناً وتوبة عظيمة . فذهب إلى ملك مصر . واعترف أمامه . فوعده الملك بكرامات كثيرة . فما  
 لم يطاوعه . أسر بحرق جسده بالنار . فأحرقوه . وقال الاكليل الغير فاسد . في ملكوت السموات . † وفي  
 هذا اليوم المقدس . كان تذكار أيينا القمص العظيم اليشع . أطلبوا من الرب عنا ليغفر لنا خطايانا .



اليوم الثاني عشر من شهر هاتور المبارك  
 عيد الملاك الجليل ميخائيل رئيس الملائكة

Ψαλι ἠχος ἁδαμ . طرح بلحن آدام .

Χερε Πιχανηλ : πιαρχηαδσελος : πιαρχης-  
 τρατισος : ἠτε ἔχομ ἠπιψηοτὶ .

Πθοοκ εαρ πε πιψορη : εειν πιταγμα τη-  
 ροτ : ἠεποτραηιον : ἠτε πιὰσωματος .

التفسير : السلام لميخائيل . رئيس الملائكة . ورئيس أجناد قوت السموات . لأنك أنت هو الأول .  
 في جميع للطرفات السماوية . الغير منجسدة . أنت الذي تطلب من الآب . كل حين . فلا تخن على جبلتك  
 التي خلقتها . أنت الذي قتات التنين الرديء . الذي هو الشيطان . عدو الحق . لأنك أنت كأن تشفع فينا  
 وتطلب كل حين . عن جنس آدم . أنت الـكأن معهم في كل ضيقاتهم . إذ تعزيهم من جهة المسيح .  
 وتقدمهم للضايط الكل . مثل القربان اللوكي . عجيب بالحقيقة هو اسمك . في السموات وعلى الأرض . وارئيس

للائكة . ميخائيل العظيم . الغير متجسد . والنار المتهبة .. من الروح القدس . لأنك رئيس السموات . ورئيس  
اللائكة . الساجد بحق لتالوث القدس . اشفع فينا . أمام مخلصنا . ليجعلنا أهلاً للسكوتة . فكل تمام ينظر  
كده . والسماء والأرض تزولان معاً . أما أنت يا ميخائيل رئيس الملائكة . فأنت دائماً عابد للرب .

من هنا يقال أمام الأيقونة

Χερε Μιχαηλ : πιαρχησσελος : πιαδωμ  
εθοταβ : νασωματος .

Χερε Μιχαηλ : πιαρχησσελος : ετηρο η-  
σνοτ πιβεν : εχεν πενσενος .

Χερε Μιχαηλ : πιαρχησσελος : φηετοζι  
ερατη : υπεμοθο υθεος .

Χερε Μιχαηλ : πιαρχησσελος : φηεταγ-  
ποζεμ : υπι σ̄ ναλοτ ναστιος .

Χερε Μιχαηλ : πιαρχησσελος : ετχολε  
μπιοτωμι : ηψ̄ τριας εθτ .

Χερ Μιχαηλ : πιαρχησσελος : πιδτηατος  
ηχωρι : ητε πιπαντοκρατωρ .

السلام لميخائيل . رئيس الملائكة . النسر المقدس . الغير متجسد . السلام لميخائيل ، رئيس الملائكة . الذي  
يطلب كل حين ، من جنسنا . السلام لميخائيل ، رئيس الملائكة ، الواقف دائماً ، أمام الله . السلام لميخائيل  
رئيس الملائكة . الذي خلص ، الثلاث فتية القديسين . السلام لميخائيل ، رئيس الملائكة ، المتحف بنور ،  
لتالوث القدس . السلام لميخائيل ، رئيس الملائكة ، الشجاع القوي ، الذي لضابط الكل . السلام لميخائيل ،  
رئيس الملائكة ، وشفيع قوسنا . السلام لميخائيل ، رئيس الملائكة . خادم جميع القديسين . بشفاعته يا رب  
أمنم لنا بقران خالانا .

Ψαλι ἰχθος Βατος .

طرح بلحن واطس .

Δωσιμι τηροτ ἰτεντῶοτ : ἰπιπυτ ἰ-  
ἀρχηαστελος : Μιχαηλ ἰαρχον ἰηαλιφηοτῖ :  
ἰπεροτοτ ἰηηετγζεν πικαζι .

Βοη οτραυι ψυπι ἰφροοτ : ζεν ἰφε νεμ  
ζζεν ἰκαζι : εθεε πιπυτ ἰταῖο : ἰτα φτ  
τηκῖ μΜιχαηλ .

Σε γαρ φτ οτοζ φιωτ : μαζκῖ ἰοτπαι  
νεμ οτμετγαναζθηνκῖ : αψχω ἰπιχλωμ ἰτε  
ἰωοτ ἰχωκῖ : ερε ἰμετὰνοῖα ἰδητοτ ἰεροκῖ .

Δηναωκῖ πιβεν ἰτε ἰβῖσι : νεμ πιταγμα  
ἰαστελικον : ετπυρεμ τηροτ ἰσα Μιχαηλ :  
πιπυτ ἰαρχηαστελος .

التفسير : تعالوا كلكم لتعبد . عظيم رؤساء الملائكة ، ميخائيل رئيس الساميين . واستنشد سكان الأرض  
لأن فرحاً صار اليوم في السماء وعلى الأرض . من أجل عظم الكرامة ، التي أعطاه الله لميخائيل . لأن الله  
الآب . ملأه رحمة . نحن ، وألهه أكليل المجد ، والتوبة مكتوبة عليه . كل القوات المملوكة . والنفوس  
الملائكية . يستشهدون ميخائيل . رئيس الملائكة العظيم . وينبوه بنهليل . فيقدمهم إلى الله ، وطلب هو  
وإمام عن جنس البشر . كل الحيوانات التي على الأرض . الناس والبهائم . فإن الله ينجيهم . بطيبت ميخائيل  
وأنا أيضاً لست أنعب ولا يعبد لساني . إذا ما نطق بكرامتك ، يا رئيس الملائكة الطاهر ، لأن يهنا  
اسمك المقدس . يهبج قوسنا . إذ نطق بكرامتك ، يا رئيس الملائكة ميخائيل . هو ذا ماء السم يهبج حده .  
بطيبت ميخائيل ، رئيس الملائكة العظيم . وكل الأعمار التي على الأرض ، ينسبها الله . بطيبت ميخائيل العظيم  
في رؤساء الملائكة . وكل مثالات الخلاص . صارت لنا من المسيح . بسؤال ميخائيل رئيس الملائكة .  
فلنسجد للآب والإبن والروح القدس . ونكرم ميخائيل العظيم في رؤساء الملائكة . أطلب من قرب عسا .  
ليغفر لنا خطايانا .